ZARAUZKO UDALA

| | |
|---|---|
| **HORNIDURA-KONTRATUA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ ADJUDIKATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA** | **PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE SUMINISTRO POR PROCEDIMIENTO ABIERTO** |
| **ZARAUZKO BRIGADARAKO PLATAFORMA JASOTZAILEA DUEN IBILGAILUA HORNITZEA** | **SUMINISTRO DE VEHÍCULO CON PLATAFORMA ELEVADORA PARA LA BRIGADA DE ZARAUTZ** |
| 2025IK210014 | 2025IK210014 |
| **1. KONTRATUAREN XEDEA ETA IRISMENA** | **1. OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO** |
| Kontratuaren xedea da Zarauzko Udalari brigadarako plataforma jasotzailea duen ibilgailu bat ekipatuta hornitzea, baldintza teknikoen agiri honetan eta administrazio-klausulen agirian aurreikusitakoaren arabera. | El objeto del contrato lo constituye el suministro al Ayuntamiento de Zarautz de vehículo con plataforma elevadora para la brigada equipada, de conformidad a lo previsto en el presente Pliego y en el Pliego de Cláusulas Administrativas. |
| Plataforma jasotzailea duen ibilgailua erabat karrozatuta, ekipatuta, eta lehen matrikulaziokoa izango da eta zirkulatzeko prest, indarrean dagoen legeriak eskatzen duen dokumentazio guztiarekin. | El vehículo con la plataforma elevadora se suministrará totalmente carrozada, equipada y será de primera matriculación, lista para su uso y circulación, con toda la documentación exigida por la legislación vigente. |
| Hornitu beharreko ibilgailuak baldintza teknikoen agiri honen 2. puntuan adierazitako ezaugarriak bete beharko ditu. | El vehículo a suministrar cumplirá con las características que se señalan en el punto 2 del presente pliego de prescripciones técnicas. |
| **2.- KONTRATUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK** | **2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTRATO** |
| Ondoren deskribatzen diren baldintza teknikoak Zarauzko Udalak nahi duenaren adierazgarri dira —eta lizitatzaileek pleguan agertzen diren ezaugarri guztiak oso-osorik onartuko dituzte-. | Las condiciones técnicas que se describen a continuación son indicativas de lo que el Ayuntamiento de Zarautz desea, aceptando los licitadores plena e íntegramente todas las características que figuran en el pliego. |
| Eskainitako entrega-datan, karrozatutako eta ekipatutako ibilgailuak homologatuta egongo dira Espainian, eta indarreko legeriak jarritako baldintza guztiak bete beharko ditu. | En la fecha de entrega ofertada el vehículo carrozado y equipado deberá estar homologado en España y cumplirá todos los requisitos de la legislación vigente. |
| Kontratua gauzatzean egin eta entregatu beharreko dokumentazio tekniko guztia gutxienez gaztelaniaz idatzita egongo da, hargatik eragotzi gabe beste hizkuntza batzuetan ere idatzita egotea. | Toda la documentación técnica a elaborar y entregar en ejecución del contrato deberá estar como mínimo redactada en castellano, sin perjuicio de que adicionalmente pueda estarlo en otros/s idioma/s. |

Hauek izango dira plataforma jasotzailea duen ibilgailuaren ezaugarriak:

- Lan-plataforma mugikor jasogarria. Biratzen duen egitura hedagarria du, eta haren puntan dago lan egiteko plataforma. Lau egonkorgailuz osatuta dago, eta horiek motor endotermiko batek eta ponpa batek sortutako energia hidraulikoz ibiltzen dira.

**EZAUGARRI NAGUSIAK**

- Laneko altuera maximoa……..….19,60 m
- Saskirainoko altuera ……..…..17,60 m
- Alboko gehieneko irismena…….…..….9,00 m
- Aireko zatiaren errotazioa ……..…….700º
- Saskiaren materiala ……. aluminioa edo zuntza
- Saskiaren gutxieneko neurriak:
  1400 x 700 x 1100 mm
- Saskiaren edukiera…….… 2 pertsona
- Karga-gaitasuna…..……..230 kg
- Saskiaren errotazioa ……90º+90º
- Kontrol-gailuak ..……... Elektro-hidraulikoa
- Egonkorgailuak……. H+H lau egonkorgailu bertikal finko aginte independenteekin, eta automatikoki eragin daitekeena aginte bakar batetik
- Aginteak…… Bi lekutan bikoiztutako elektro-hidraulikoak, oinarrian eta saskian
- Saskia nibelatzea …….. Zilindro konpentsatuen bidezko nibelazio automatikoko sistema
- Paldoak eramatekoa……..Euskarri metalikoa zutoin/eskailera eramangarriak jartzeko.

**SEGURTASUN-GAILUAK**

- Babes-barra saskian nahi gabeko maniobretarako
- 230 V-ko lerroan babes-diferentziala duen magnetotermikoa
- Operadorea berreskuratzeko larrialdi-botoia
- Inklinometro elektronikoa
- Larrialdi-maniobra urrunetik egiteko aukera
- Egonkortzea begiz kontrolatzeko nibel-gailua
- Larrialdiko eten-sakagailua
- Behar bezala jasotako egonkortzaileen lekukoa kabinan eta saskian

Las características de referencia del vehículo con plataforma elevadora serán las que se detallan a continuación:

- Plataforma de trabajo móvil elevable. Tiene una estructura extensible que gira y en su punta está la plataforma de trabajo. Se compone de cuatro estabilizadores que circulan con energía hidráulica generada por un motor endotérmico y una bomba.

**PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS**

- Max. Altura de trabajo……19,60m
- Altura a la cesta……17,60m
- Máx. Alcance lateral……9,00m
- Rotación parte aérea……700º
- Material cesta…….....….aluminio o fibra
- Dimensiones mínimas cesta:
  1400x700x1100mm
- Capacidad cesta …… 2 personas
- Capacidad de carga……...…230 kg
- Rotación cesta……90º+90º
- Dispositivos de control …..…Electro-hidráulico
- Estabilizadores…… H+H cuatro estabilizadores verticales fijos con mandos independientes y con accionamiento automático desde un solo mando.
- Mandos…….. Electro- hidráulicos duplicados en dos ubicaciones, en la base y en la cest
- Nivelación de la cesta……..Sistema de nivelación automático por cilindros compensados
- Porta báculos……..…Soporte metálico para alojar postes/escaleras transportables.

**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**

- Barra protección en la cesta para maniobras involuntarias
- Magnetotérmico con diferencial de protección en la línea de 230V
- Botón de emergencia para la recuperación del operador
- Inclinómetro electrónico
- Posibilidad maniobra de emergencia a distancia
- Dispositivo de nivel para control visual de la estabilización
- Pulsador de paro de emergencia
- Testigo en cabina y en cesta de estabilizadores

| | | |
|---|---|---|
| **MOTORRA**<br>• Gutxienez 130cv-ko potentzia<br>• Gehienez 350Mn-ko par motorra<br>• Indarrean dagoen EURO araudiak eskatzen isurketa-maila<br><br>**NEURRIAK (mm.)**<br>• Gehieneko altuera ……..… 2224<br>• Bastidorearen altuera (M) ……..…711/576<br>• Gehieneko zabalera (S) …….....2200<br>• Aurreko zoruaren altuera librea (T1) …..…170<br>• Atzeko zoruaren altuera librea. (T2)…….168<br>• Zintarrien arteko biraketa-erradioa ……....6382<br>• Pareten arteko biraketa-erradioa ……....6714<br>• ibilgailuaren gehieneko luzera (K)……..…7048<br><br>**MASAK (kg.)**<br>• Baimendutako gehienezko masa (MMA).. 3500<br>• Karga erabilgarria ……..1650<br><br>**KABINA**<br>• Kabinaren barrualdea: hiru plaza (gidaria + 2 bidaiari)<br><br>**EKIPAMENDUA**<br>• Ordezko gurpila<br>• Atzera-martxako ohartarazle akustikoa<br>• Eskuzko klimatizagailua<br>• Irratia<br>• Haizetakoaren gainerako objektuak eramateko mensula + tartea din<br>• USB ataka<br>• Pneumatikoen presio-kontrola (TPMS)<br>• Esku libreak<br><br>**KAXOIA (mm)**<br>• Atzealdeko kaxoiaren neurriak: l2300-ko luzera x 2000-ko zabalera x 400-ko altuera<br><br>**KOLOREA**<br>• Txuria<br><br>**3.- LAGUNTZA TEKNIKOA, SALDU OSTEKO ZERBITZUA ETA BERMEA** | | recogidos correctamente<br><br>**MOTOR**<br>• Potencia mínima de 130cv<br>• Par-motor máximo 350Nm<br>• Nivel de emisiones el exigido por la normativa E vigente<br><br>**DIMENSIONES (mm.)**<br>• Altura máxima…….…….. 2224<br>• Altura bastidor (M)……..…….……711/576<br>• Anchura máx (S)……..…….……2200<br>• Altura libre suelo del. (T1) ……..……170<br>• Altura libre suelo tras. (T2) ……..……168<br>• Radio de giro entre bordillos…..…..…...6382<br>• Radio de giro entre paredes……6714<br>• Long. Veh. Máx (K)……..…7048<br><br>**MASAS (kg.)**<br>• MMA……..……..…..……3500<br>• Carga útil……1650<br><br>**CABINA**<br>• Interior de cabina: tres plazas (conductor + 2 pasajeros)<br><br>**EQUIPAMIENTO**<br>• Rueda de repuesto<br>• Avisador acústico de marcha atrás<br>• Climatizador manual<br>• Radio<br>• Ménsula portaobjetos sobre parabrisas+ hueco din<br>• Puerto USB<br>• Control de presión de neumáticos (TPMS)<br>• Manos libres<br><br>**CAJONERA (mm)**<br>• Cajonera en la parte trasera dimensiones: largo 2300 x ancho 2000 x altura 400<br><br>**COLOR**<br>• Blanco<br><br>**3.- ASISTENCIA TÉCNICA, SERVICIO POST-VENTA Y GARANTÍA** |

| | | |
|---|---|---|
| Berme-aldian egindako konponketek ez dute kostu gehigarririk izango. | | Durante el periodo de garantía todas las reparaciones se realizarán sin ningún coste adicional. |
| Bestalde, lizitatzaileek laguntza teknikoko eta saldu osteko plan bat eta mantentze-plan integrala aurkeztu beharko dituzte, ibilgailuaren eta plataformaren balio-bizitza osorako, berme teknikoko epearen eskaintzarekin batera. | | Por otra parte, quienes liciten deberán presentar un plan de asistencia técnica y post- venta y el plan de mantenimiento integral para toda la vida útil del vehículo y plataforma, junto con la oferta del plazo de garantía técnica. |
| Plan horretan adieraziko da nondik emango den zerbitzu teknikoa, bai berme-epean, baita gerora ere. | | En este plan se indicará el lugar desde donde se dará el servicio técnico tanto durante el periodo de garantía como posteriormente. |
| Berme-aldian alderdi hauek bete beharko dira, eta konponketak inolako kostu gehigarririk gabe egingo dira: | | El periodo de garantía comprendera los siguientes aspectos y las reparaciones se realizarán sin ningún coste adicional: |
| **a) Berme-sistemaren aplikazioa** | | **a) Aplicación del sistema de garantias** |
| Adjudikaziodunak ibilgailu bakoitza ekonomikoki eta funtzionalki bermatuta edukiko du fabrikazio-akatsen ondorioz multzoetan, talde edo elementuetan eta egitura eta karrozerian sortutako edozein aberiaren aurka. | | El vehículo estará garantizado, económica y funcionalmente contra toda avería imputable a defecto de fabricación, por la empresa adjudicataria, en cualquiera de sus conjuntos, grupos o elementos y de la estructura y carrocería. |
| **b) Bermearen esparrua** | | **b) Ambito de la garantia** |
| Eskaintzak autobastidorearen eta karrozeria-enpresaren hornidura bereizten badu, baita ibilgailu eta plataformaren artean bereizten badu, edo bereizten ez badu, adjudikaziodunak bere gain hartu beharko du ibilgailuaren autobastidorearen talde, multzo eta osagai guztien eta egituraren funtzionamenduaren eta karrozeriaren erantzukizuna. | | Tanto en el caso de que la oferta diferencie el suministro del autobastidor y de la empresa de carrocería, así como el vehículo y la plataforma elevadora, como en el caso de que no lo haga, la empresa adjudicataria deberá asumir íntegramente la responsabilidad del funcionamiento de todos los grupos, conjuntos y componentes del autobastidor y de la estructura del vehículo, incluida la carrocería. |
| **c) Ibilgailuaren jarraipen teknikoa berme-epean.** | | **c) Seguimiento técnico del vehículo durante el plazo de garantía.** |
| Gutxienez hiru hilean behin, bi alderdiek ibilgailuaren funtzionamendu-ratioak aztertuko dituzte, eta jarraipenari dagokion balorazioa eta fidagarritasuna ezarriko dituzte. | | Con periodicidad, al menos trimestral, ambas partes examinarán los ratios de funcionamiento del vehículo, estableciendo la valoración que corresponda al seguimiento y su fiabilidad. |
| Horretarako, adjudikaziodunak solaskide bakar bat izendatuko du kontraturako, eta solaskide horren bidez planteatuko dira era guztietako kontsultak eta erreklamazioak. | | A tal efecto, la empresa adjudicataria adscribirá a la ejecución del contrato una persona interlocutora única a través del cual se planteará todo tipo de consultas y reclamaciones. |

| | | |
|---|---|---|
| Solaskide horrek ahalmen betearazle nahikoa izango du enpresa hornitzailearen barruan, hartzen dituen konpromisoek beharrezko maila izan dezaten. | | Esta persona interlocutora tendrá poder ejecutivo suficiente dentro de la empresa suministradora, a fin de que los compromisos que pueda contraer tengan el nivel necesario. |
| **d) Berme ondoko aldia** | | **d) Periodo post-garantia** |
| Berme-epea amaitu eta Zarauzko Udalak ez badu akatsik, okerrik edo hutsegiterik antzeman, eta Zarauzko Udala guztiz gustura badago ibilgailuen funtzionamenduarekin, behin betiko harrera-akta formalizatuko da. | | Terminado el plazo de garantía sin que el Ayuntamiento de Zarautz haya detectado fallos, vicios o defectos y el vehículo funcione a plena satisfacción del Ayuntamiento de Zarautz, se procederá a formalizarse el acta de recepción definitiva. |
| Hala ere, ibilgailuen berme-epea gainditu ondoren ere, garrantzi handiko akats, oker edo hutsegite larriak antzematen badira eta horien ondorioz zerbitzuan dagoen ibilgailuaren zirkulazioan segurtasun-arazoak sortzen badira edo konponketa handien ondorioz ibilgailua gelditua geratu bada, adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu konponketa-gastuak, berari dagozkion erantzukizunengatik, eta Zarauzko Udalaren esku jarriko du beharrezko unitate baliokidea. | | No obstante, incluso una vez superado el período de garantía del vehículo, si fueran detectados graves fallos, vicios o defectos de especial trascendencia de los que pudiera derivarse problemas de seguridad en la circulación del vehículo en servicio, o inmovilizaciones por reformas de envergadura, la empresa adjudicataria asumirá los gastos de reparación en méritos de la responsabilidad que le incumbe, poniendo a disposición del ayuntamiento de Zarautz una unidad sustitutoria. |
| **e) Berme epe barruko asistentzia eta erantzun-denbora** | | **e) Asistencia y tiempo de respuesta durante el periodo de garantía** |
| Asistentzia-zerbitzuak harremanetarako solaskide bat izango du; merkataritza-ordutegian prestasuna eta erabakitzeko gaitasuna izango ditu. | | El servicio de asistencia contará con una persona interlocutora de contacto con disponibilidad en horario comercial y capacidad de decisión. |
| Asistentzia, adjudikaziodunaren instalazioetan:<br>– Aberiatutako ibilgailua jasotzeko zerbitzu teknikoaren erantzun-denbora 4 ordukoa izango da, merkataritza-ordutegian (8:00-20:00), Zarauzko Udalak edo enpresa emakidadunak abisua bidaltzen duenetik kontatzen hasita.<br>– Adjudikaziodunaren instalazioetan ibilgailua jasotzen denean, solaskide teknikoak aberiari buruzko informazioa jasoko du Zarauzko Udaletik edo enpresa adjudikazioduna eta, ondoren, 48 orduko gehieneko epean, diagnostikoa eta konponketarako | | Asistencia en las instalaciones de la empresa adjudicataria:<br>- El tiempo de respuesta del servicio técnico, para la recogida del vehículo averiado, tras la comunicación por parte del Ayuntamiento de Zarautz o empresa adjudicataria no podrá ser superior a 4 horas dentro del horario comercial (8:00 a 20:00).<br>- A la recepción del vehículo en las instalaciones de la empresa adjudicataria, la persona interlocutora técnica recibirá por parte del Ayuntamiento de Zarautz o empresa adjudicataria información sobre la avería y posteriormente éste comunicará al |

| | | |
|---|---|---|
| aurreikusitako epea jakinaraziko dizkio Zarauzko Udalari. | | ayuntamiento de Zarautz, en un plazo máximo de 48 horas, el diagnóstico y el plazo estimado de reparación. |
| – Konponketa bukatu eta ibilgailua entregatzen denean, egindako lanen eta ibilgailuaren egoeraren berri emango die solaskide teknikoak Zarauzko Udaleko edo enpresa emakidaduneko arduradunei. | | - Una vez finalizada la reparación, a la entrega del vehículo, la persona interlocutora técnicainter informará a los responsables del ayuntamiento de Zarautz o empresa concesionaria sobre los trabajos realizados y el estado del vehículo. |
| **4.- IBILGAILUA ENTREGATZEA** | | **4.- ENTREGA DEL VEHÍCULO** |
| Ibilgailua Zarauzko Udalari entregatu aurretik, fabrikatzaileak, edo bere kontzesionarioaren bidez, ibilgailuaren entrega berrikusiko du, egoera ezin hobean irits dadin. | | Antes de la entrega del vehículo al Ayuntamiento de Zarautz, el fabricante, o a través de su concesionario, realizará una revisión de entrega del vehículo para que llegue en perfectas condiciones. |
| Era berean, Zarauzko Udaleko bi teknikarik gutxienez, edo Udalak horretarako izendatutako edozein langilek, eskatu ahal izango dute ibilgailua adjudikaziodunaren instalazioetan berrikustea. Horretarako, ibilgailuak martxan egon beharko du gutxienez azterketa egiten den unean. | | Así mismo, al menos 2 técnicos del Ayuntamiento de Zarautz, o personal designado por este para ello, podrán requerir revisar el vehículo en las instalaciones de la empresa adjudicataria. Para esto el vehículo deberá estar al menos en orden de marcha en el momento de la revisión. |
| Ibilgailua —guztiz karrozatuta eta zerbitzurako prestatuta— Zarauzko Udalaren edo enpresa emakidadunaren instalazioetan entregatuko da. | | La entrega del vehículo totalmente carrozado y preparado para el servicio se realizará en las instalaciones del ayuntamiento de Zarautz o empresa concesionaria. |
| **5.- ORDEZKO PIEZEN BERMEA** | | **5.- GARANTÍA DE LOS RECAMBIOS** |
| Enpresa hornitzailea behartuta egongo da ibilgailuaren balio-bizitza osoa mantentzera, bai eta beharrezkoak diren piezak, osagaiak eta taldeak ordezkatzera ere. | | La empresa suministradora vendrá obligada a mantener toda la vida útil del vehículo, existencia y suministros para sustituir cuantas piezas, componentes y grupos sean necesarios. |
| | | |